



ПРИЗНАНИЕ ДОКУМЕНТОВ О ШКОЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ

Вы окончили школу в другой земле ФРГ или в другой стране? Теперь вы желаете пройти процедуру признания своего документа об образовании, чтобы воспользоваться в Берлине правом на обучение или на трудовую деятельность? Здесь вы узнаете, как подавать заявление.

Орган, осуществляющий процедуру признания документов об образовании

Орган, осуществляющий процедуру признания документов об образовании, проверяет ваш документ на предмет эквивалентности следующим свидетельствам об окончании школы:

- Berufsbildungsreife (BBR)
- erweiterte Berufsbildungsreife (eBBR)
- Mittlerer Schulabschluss (MSA)
- Fachhochschulreife
- fachgebundene Hochschulreife
- allgemeine Hochschulreife (Abitur)

Справка из органа, осуществляющего признание документов об образовании, выдается только для предъявления на территории земли Берлин, она не действует в других землях ФРГ.

Признание документа об образовании возможно:

- если вы постоянно проживаете (основное место жительства зарегистрировано) в Берлине и можете это подтвердить на основе своего разрешения на пребывание, или
- если ваше место обучения или место работы находятся в Берлине и вы можете это подтвердить на основе разрешения на пребывание, образовательного или трудового предложения, либо трудового договора или договора об образовании.

Важно:

Орган, осуществляющий признание документов об образовании, **не** выполнит соответствующую процедуру, если вы поступаете в университет или высшее учебное заведение в Берлине.

Необходимые документы

К заявлению о признании просим приложить следующие документы:

1. Заполненное и подписанное «Заявление о рассмотрении документов об общем среднем образовании» („Antrag auf Bewertung von Unterlagen als allgemeinbildenden Schulabschluss“)
2. Автобиография с указанием данных об обучении (в школе / вузе / учреждении среднего профессионального образования)
3. Документы об образовании:
 - школьные аттестаты
 - при наличии — свидетельство о сдаче вступительного экзамена в вуз
 - справки с места учебы/об успеваемости или документы о высшем образовании*
 - документы о профессиональном образовании*
4. Переводы документов об образовании на немецкий язык, выполненные присяжными переводчиками, зарегистрированными при одном из судов или органов власти Германии
→ не требуется перевод документов об образовании, составленных на английском или французском языках.
5. Копия загранпаспорта и/или удостоверения личности, и/или удостоверения позднего переселенца / удостоверение беженца
6. Копия разрешения на пребывание, вида на жительство или визы и прилагаемого листа (при наличии)
7. Справка о регистрации по месту жительства (при наличии)
8. Справка об изменении имени или фамилии (если нужно)

* Эти документы требуются для определения наиболее высокой степени среднего школьного образования. Не производится оценка академической степени или профессиональной квалификации.

Заявление можно подать лично в приемные часы или отправить по почте в Орган, осуществляющий признание документов об образовании, при Департаменте Сената по вопросам образования, молодежи и семьи:

**Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie
Zeugnisankennungsstelle
Bernhard-Weiß-Straße 6
10178 Berlin**

Часы приема с личным присутствием см. на сайте:



→ www.berlin.de/sen/bjf/ankennung/schulische-abschluesse

Подача заявлений на месте

В случае личного обращения в орган, осуществляющий процедуру признания документов об образовании, необходимо предъявить оригиналы и дополнительные фотокопии всех документов об образовании и их переводов.

В органе, осуществляющем признание, копии не делаются. Здесь также нет общественного копировального аппарата.

Отправка заявлений по почте

В случае письменного запроса вам необходимо официально заверить копии документов об образовании и переводов в одном из следующих учреждений:

- государственные органы Германии (такие как дипломатические представительства ФРГ за рубежом, управления по делам граждан (Bürgeramt));
- суды Германии;
- нотариальные конторы Германии;
- дипломатическое представительство (посольство/консульство) страны, в которой был выдан документ об образовании.

Сборы

За рассмотрение и признание иностранного или отечественного (выданного на территории Германии) документа о школьном образовании взимаются следующие сборы:

- Рассмотрение иностранного документа о школьном образовании: **55 евро**
- Рассмотрение отечественного документа о школьном образовании: **45 евро**

Сбор оплачивается не напрямую и не на месте, а после получения от нас письменного требования о платеже.